神州日報

登記證　內政部警字五八六五號　中宣部中字二九二六號

民國紀元前五年創刊

第八四七〇號

今日壹大張每份售國幣念元

社址：寧波路一三〇號　電話：一六〇四〇

中華郵政登記認爲第一類新聞紙類　上海郵政管理局執照第四〇二二號

美國於必要時 決以武力阻止侵略

貝爾納斯以七點通告全世界

【紐約一日電】聯合社訊：國務卿貝爾納斯昨夜通告全世界，謂美國準備於必要時以武力阻止侵略。美蘇兩國之間，唯有鑄成「不可原諒之大錯」始足以引起嚴重衝突」。貝氏並謂，「予深信任何大國之間決無重起戰爭之理」。惟有須鄭重聲明者：聯合國憲章已排斥侵略，美國當以全力維護之。又謂，世界各地正在勾心鬭角謀取軍略的優勢，並利用離間策略推進其勢力，凡此均須及早停止。世界局勢之「原狀」並非「神聖一成不變」，惟聯合國憲章既有明文禁止，吾人更不能准許利用威脅利誘等政治陰謀，以完成侵略。吾人必須預先明白宣布，吾人擬以實際行動阻止侵略，惟除此之外，吾人不擬爲別種目的發揮武力」。貝氏此項言論係見於其在國外訪員總會所發表之演說，其演說詞並由NBE電台爲之廣播。參議員范登堡自倫敦聯合國會議歸來亦於前一日在參議院演說，主張美國爲促進諒解計，其立場應堅決坦直如蘇聯，貝爾納斯之言堪與先後輝映。貝爾納斯之言又曰，美國不能單獨除去武裝，亦必須維持或種方式之普遍軍訓，猜忌與不信任之空氣正籠罩於吾人四週，但此中不乏無稽而不合理者。

下列七事 務望注意

美國可明告世界者有下列七事，務望大小各國均予注意：㈠苟有違反聯合國憲章之目的及原則而使用武力或以武力相威脅者，吾人決不置身事外，亦不能置身事外。㈡吾人未得其他獨立國家自願之批准及同意，無權在該國領土內駐紮軍隊。㈢吾人不可延遲和平會議，而以吾人軍隊凌加於窮乏之小國。㈣任何強國無權在被解放或前附敵各國，在賠款問題未由聯合國共同獲得解決之前，擅自將敵產取爲己有。任何強國苟有自作主張自此等國家取其物資者，吾人未曾表示同意，亦決不表示同意。㈤吾人決不爲達到戰略目的進行神經戰。㈥吾人不願搖曳躊躇致墮入下述情境，即既無強國懷抱作戰意向，亦無強國能避免戰事。㈦喚起世人對於可能破壞和平之情勢，予以注意，吾人不以爲此舉即爲侵犯造成此種情勢之國家。

原子時代 不容分割

貝爾納斯在列舉上述七事之先曾稱，美國開誠愉快並一心一意歡迎蘇聯爲「舉世無雙之強國」，美蘇兩國雖生活方式不同，亦可如秋作之共同生存，「吾人不欲結成集團以對付任何國家，吾人亦不欲分裂世界爲傷佔之集團或勢力範圍，在此原子時代，吾人不欲再分割此整個不可割之世界」。貝爾納斯並反復申言，美國必需自強不息，俾於必要時能以行動作其言辭之後盾。渠稱，「吾人與聯合國中之盟邦共同作戰，意在終止戰爭。吾人不願使用武力，除非爲維護憲章，此憲章即爲吾人所意圖信守者。但吾人以大國地位爲安全理事之一員，亦有責任應用吾人勢力，以視其他強國是否信守彼等之責任。此一責任吾人亦擬履行之。今日大國間之勢力關係，已不容任何一國獨霸世界，此種勢力關係非擾亂聯合國整個機構，不能因任何強國之片面行動使其在實質上有何改變。苟吾人欲自居爲一強國，吾人必須行動如一強國。此不僅爲保證吾人一己安全，亦爲保持世界和平也。苟吾人單獨除去武裝，吾人即不能信守吾人對一己世界之義務。惟維持龐大之常備軍與吾人傳統精神不合，故吾人必須預作準備，俾在短時期通知後召集所需之武裝部隊，並須有已受訓練之公民可隨時補充此項武裝部隊而毋須長時期訓練。爲和平利益計，吾人不能聽任美國之軍事設備過事減縮，致不克維持與吾人責任相當之地位。吾人須有或種方式之普遍軍訓即以此故。世間有主義上之差別，非自今日始，但當今之時，綽有餘地可容許多觀念不同之人及制度各異之政府，並存於其間。遙遠將來之事及世界最後形勢，吾人均無法預言。但吾人彼此相繫，皆爲共同文化之一部份。大國小國均須同心協力以建造一更友善更愉快之世界。苟吾人不能同心協力，即不能有和平，不能有安適，且任何人皆希望渺茫。雖世界之夢想繫於聯合國機構，苟非會員國各以信仰及決心賦與生氣，使其在實際案件及日常行事中運用自如，則結果將歸失敗。聯合國機構在倫敦第一次開會已見坦直銳厲之言辭，形勢殊欠安靜和平，亦有欲憑藉聯合國以謀其一國私利者，此正可與美國聯邦與州議會間不同之利益相比擬。特在安全理事會中已樹立一最有意義之先例，即敘利亞及黎巴嫩政府提出申訴，要求撤退英法駐軍，討論結果，雖以未決方式表示意見，未能一致，亦未有正式決議。但對於一般原則未有質疑者。此原則即任何國家未得同意不能駐兵於其他獨立國家是也。此項原則之應用於敘黎案，亦無人質疑。美國當時已提出數理事之議案，並得理事會多數之贊成，而未獲通過。但此行否決權，英法政府立即宣佈將遵照此項議案行動。由此可知理事會任何一員之運用合法權限，並不足以影響任何大小國家履行其在道義上應按照聯合國憲章目的及原則以行動之義務。

美拒絕法所提 分割德魯萊兩區

△國務院已加以否認▽

【華盛頓一日電】路透社訊：報章所載美政府已拒絕法國所提分割德國魯爾區及萊茵區一項消息，美國務院昨夜加以否認。

美國人民須謹記 和平尚未到來

陸軍部長柏德遜喚起注意

【紐約廿八日電】聯合社訊：國務卿貝爾納斯在國外訪員總會發表演說後，陸軍部長柏德遜繼之發言稱，美國人民須謹記和平尚未到來，全世界尚有許多重大之軍事冒險，美國應維持實力強大訓練有素之後備兵，並須統一各部隊，及從事科學研究與科學發展之積極計劃。軟弱不足以謀解決，適足遭人輕蔑。我人過去曾陷此轍，結果不得不一再被迫參戰。參議院原子委員會主席麥克馬洪嗣亦宣稱，美國未能將原子能管理權由軍人移交民事機關，不啻向世界舉起原子軍備競爭之信號。目前原子能軍管理情形如繼續保持，則從事原子核研究之科學人員勢必棄之若浼，國外方面亦將認此爲美國寬容原子軍備競爭之徵象。

美已預示對莫斯科 作最後之解決

華府人士多認東北並不危急

【華盛頓一日電】聯合社訊：美國務卿貝爾納斯所闡明之嚴厲外交新政策，實已預示美國將就歐亞兩洲衝要地區之紅軍佈防事，對莫斯科作最後之解決。更已表明美國對於蘇聯在解放各國擅取財產之政策，將取嚴峻之直接對付辦法。此間一般人士咸認貝爾納斯在紐約之宣言乃美政府對蘇政策之先聲。蘇方撤軍問題，似牽涉伊朗、奧國與中國三國，聞關係方面早已努力，擬使蘇方同意撤退奧境盟軍，但未成功。就伊朗言，一般均認星期六乃駐伊蘇軍撤退之期，然據華盛頓所接官方消息，蘇軍實無將於是時撤移之徵象。至於中國東北方面，近傳紅軍有無限期久駐東北之意，故官方人士對蘇聯在東北之意嚮，關切漸深。惟此間權威人士多認東北局勢目前並不危急。

英評論家抨擊 蘇外交策

【倫敦一日電】路透社訊：英名評論家茄文門在保守黨之「每日電聞報」發表一文，嚴詞抨擊蘇聯之外交政策，並呼籲英美領導世界政治，其文略謂，誠如去秋邱吉爾向下院所發表之呼籲，英國保持對美友誼及合作，爲英國外交政策之首要原則。時至此際，就所得種種情報而下判斷，其言確有先見之明，英美與蘇聯攜手作戰之同盟精神及理想，蘇聯從未表示熱誠，今則殆已忽略及此。暗有挑撥性之言行，態度且橫蠻暴，故在此種情勢之下，英語民族應即結成對蘇外交陣線，以求改善世界之觀感，蘇聯領袖雖時唱維持長期和平之呼聲，但未知何種和平，其片面之主張恐難邀各國之同意，勢難□□進行。

僑日韓民開大會 遭人狙擊

【東京一日電】合衆社訊：此間韓國僑民同盟會昨日舉行大會時，遭人開槍狙擊，結果二人受傷。兇手被捕者，約有九人，其中三人攜有美國製手槍。據同盟會領袖稱，大會目的爲討論朝鮮託管問題，兇手殆屬「朝鮮法西斯份子」，若輩均係「朝鮮青年獨立促進會」會員。傳該會係於數月前成立，意見與日本韓國僑民同盟會相左。

羅斯福夫人談 世界民意

【路透社紐約一日電】聯合國羅斯福夫人廣播稱，聯合國機構與世界混亂，爲互相對立之二事，以和平帶給世界者，非爲聯合國之領袖或其機構，而爲擁護該機構之世界民衆，除美國外，均飽受戰爭之痛苦與驚駭，故負担此一責任者以美國爲主，聯大會議中各國領袖之言雖不同，然用意均佳，希望以後一切問題，均能如此解決，誠以言蘇聯，美英對於蘇聯不免略有畏懼，亦具相同心理。杜魯門總統致電羅斯福夫人，稱余深信參加聯合國會議者之活躍，而均感覺聯合國機構已爲積極之機構，想夫人亦必能以善意理智及決心解決一切難題，殊爲重之困難。

英常備軍 額定四百念萬名

【倫敦一日電】聯合社訊：英政府今日發表白皮書稱，英國本年度常備軍額定爲四百二十萬員名，軍費定爲一・一九二・五七五・〇〇〇鎊。其中陸軍二百九十五萬人，軍費六八二・〇〇〇・〇〇〇鎊，空軍七十六萬人，軍事二五五・五〇〇・〇〇〇鎊，海軍四十九萬人，軍事二五五・〇七五・〇〇〇鎊。印度軍並不計算在內。

社評 「愛國」與「排外」

學生愛國護權運動急激展開之中，在國際也引起了反響，國內有些人說這是「反蘇」，是「排外」，而邏輯地說「排外不是愛國」。

首先我們該說明，像我們中國這樣的國家，是不夠資格排外的。武力抗日也要盟國協力，論財力建國也要國際資助，論人才更須借助友邦，我們歡迎友人且不暇，何能「排外」？況且，像我們這樣的工業化未成功，國際也談不上，如果「排外」，報友邦以非禮，而友邦亦以非禮待我，我將如何？這更加不能想像中國能採取「排外」行動。我們現在的問題，祇有愛國是否真摯的問題，而決無排外與否的問題。我們看學生護權遊行示威的口號是要求蘇聯撤兵東北，是要求保持領土主權完整，要求澈究張莘夫被害案，這些是并沒有違反國家民族利益的，卻是國家民族利益遭受損傷的機結。

中國的庶政需要刷新，中國的政治機構需要調整，這是用不着說的，換言之，中國必須亦必然走上民主的大道，但我們希望所有的盟邦善鄰，能夠善意的幫助我們，而不能非善意的侮蔑我們。中國與一個友人爲友，決不會再去激怒另一個友人，所以在中國嚶嚶以鳴，需要友人的時候，將一部份國權去換取蘇聯友人的信任，但中國人民，卻不會責備政府的犧牲國權，我們曉得中國人民比中國政府更曉得讓，更曉得睦鄰友好，所以中國人民到今天對東北問題，提出主張，對蘇聯友邦有所要求，實在不會是「排外」是「反蘇」，而只是愛國一念而已。

我們希望蘇聯友邦也能夠反省。若謂學生護權行動只是「反民主份子之蓄意仇蘇」，這不特無益於維持中蘇友誼，無益於解消誤會，反足以引起中蘇兩國人士彼此間不快之感。交友之道，莫善於互信互諒，莫不善於互忌互侮。蘇聯誠能反省，中國國軍何以不能開入東北？東北工廠機器，何以未經中國政府同意遷行搬走？張莘夫一技術人員何以必須加以殺害？這些事情如果不是蘇聯能夠自信對得起中國，而中國偏有所謂「反蘇」示威，則始可能責中國之「排外」。現在事情，不是如此，蘇聯對中國頗有對伊朗之態度，一貫以中國國民政府爲「國民黨反動份子反民主份子，」中央軍爲「國民黨匪軍」這是侮蔑了中國，也侮蔑了中國人民，實非朋友相處之道。

我們若不健忘，當憶抗戰之前，中日關係緊張，日本責中國人民以「反日」「排日」之非禮，予我政府以壓力，欲我政府嚴迫制止反日行動，但日本自己並不反省待中國太不夠朋友，蠶食鯨吞，進而加劇，可是經過八年的血戰，未始不是日本的幸福，而日本當知中國當年反日行動，如能促其早日覺悟自省，而中國的反日也不過是中國對非友好的友邦一種無可奈何的抗議與警告而已。爲蘇聯爲世界和平計，與其認中國學生的護權示威爲「反蘇」，爲「排外」，總若認爲「愛國」，則退思補救，不難化除誤會，重結舊好也。同時我們也盼望國內的「愛國」運動，純粹是一種愛國運動，不要漸漸演化爲阻礙中國政治走上民主之大道的運動。參加愛國運動的愛國之士，尤其不能因爲愛國而忘了民主。

六屆二中全會揭幕 蔣總裁昨親致開會詞

轉移工作方向領導民衆建設 刷新黨內機構光大先烈偉業

【重慶一日電】中央社訊：蔣總裁一日晨出席六屆二中全會，致開會詞，全文如下：

各位同志：

今天我們舉行本黨第六屆中央委員第二次全體會議，在抗戰勝利以後，各位同志，第一次聚首一堂，本席感覺得無上的快慰。全體會議的任務，是要檢討過去的工作，分析當前的局勢，以決定今後努力的方針，而我們這一次全會，舉行在抗戰勝利結束以後，復員尚未完成，建設正待開始之時，又正在我們決定召開國民大會，制頒憲法實施憲政的前夕，所以這一次會議的任務，更見重要，我相信各位在會議期中，一定能對各方面作詳盡的檢討，以求得精確的結論，現在我先就個人的感想與希望，扼要的向各位陳述：這次全會，距離我們第六次全國代表大會，與一中全會的閉幕，已有九個月了，代表大會賦與本屆中央的使命，計有五項，㈠爭取抗戰勝利，㈡促進國際合作，㈢貫澈民族主義，㈣完成民主憲政㈤提高人民生活，對於這五項使命，中央無時不兢兢業業，以求其實現，一中全會閉會以後三個月，日本無條件投降，我國八年餘艱苦抗戰獲得勝利而結束，同時國民政府對於國際安全機構的促成，盟國永久邦交的敦睦，與互助合作的增進，已盡了很大的努力，對於扶助邊疆民族自治，以貫澈民族主義，亦根據總理遺教，而有具體的決定，可以說前三項使命，均已陸續達成，

兩大任務

所留下來的兩大任務就是實施民主憲政與提高人民生活，這兩件大事，都是本黨革命奮鬥的終極目標，有賴於政治建設與經濟建設的策進，但是經濟建設與政治建設，又是密切相關的，政治問題，得不到切實的解決，經濟建設就無法進行，我們在抗戰之初，本以抗戰建國同時並進爲目標，因此在抗戰結束以後，我政府鑒於整個國家當前的局勢和全體人民迫切的需要，就決定了和平建國的方針。一方面排除萬難，收拾戰局，恢復秩序，加速進行復員的工作，使人民能得到休養生息的機會。同時更提出了「軍隊國家化」「政治民主化」的兩大要求，號召全國一致協力，以促其成功。其具體意見，關於政治民主化的：則爲國民大會的及早召開，社會賢達與各黨領袖份子的參加政府，人民自由的保障；政黨合法地位的承認。關於軍隊國家化的；則爲全國軍隊統屬於國家，在我國領土之內。不再有私人的軍隊，亦不再有任何一黨的軍隊。務使全國軍隊皆受國家的編組，尊重軍令與政令的統一。我們這一個決議，我曾詳晰說明於去年九月三日勝利日之演詞。各位同志，想必已經洞悉無遺了。

我們以貧弱的國家，進行了八年餘長期的抗戰，而且在抗戰中間，還存在着變亂內裂的危機，與擾攘紛爭的因素。所以我們要由戰時過渡到平時，要進行復員建設的工作，所遭遇的困難與阻力，特別繁多。這些困難與阻力，我始終認爲唯有以最大的忍耐來克服，以大公至誠的精神來消除。也要秉承我們歷屆決議「政治問題，用政治解決」的方針來處理。

先決條件

因爲我們國民革命的目的，在救國與建國。抗戰結束以後，建國的成敗，爲國家存亡之所關。而建設之先決條件，爲統一與和平，抗戰八年餘之久，殘破犧牲，不可數計，人民流離痛苦，渴望還鄉樂業，所以人民最迫切的需求，也在於和平與安定。我們在抗戰結束以後，種種擾攘紛爭的現象，不堪追溯。但是我們實施憲政，還政於民的志願，因種種的疑難阻礙，而沒有實現。我們和平建設的國策，由於全國未能達到精誠團結，與眞正統一而無順利進行，則是我們認爲必須解決的困難，也是革命建國的本黨無可旁貸的責任。由於上述局勢的分析，各位同志就可以明瞭我們這九個月中間，一貫以政治方法，解決紛爭，以商談方式，停止軍事衝突，以及召集政治協商會議的由來，我們爲了要實踐召開國民及早實施憲政的宏願，爲了愛惜戰後國力民力的凋殘，爲了促成國內進一步的團結，所以我們一方面承認各黨派合法地位，一方面邀集各黨派人士與無黨派之社會賢達，舉行了三星期的政治協商會議，對軍隊國家化政治民主化問題，與各方面相協議。

協議結果

會議的結果，計有五項，㈠擴大政府組織，㈡和平建國綱領，㈢軍事問題，㈣國民大會問題，㈤憲法草案的審議，在這些協議之中，最主要的精神，就是我們總理的三民主義，獲得了全體一致的擁護與遵舉，而我們政府在協商會議之時，更是推誠相與，在不違背革命主義，不動搖國家法統之下，不惜變通總理關於建國程序的遺教，以求得和平建國的機會，這是本黨爲國爲民的一番苦心，各位同志所必須深切瞭解的。

上面所述的各項協議，憲法草案現正在審議之中，而軍隊國家化問題，已由軍事三人小組商定了軍隊整編與統編中共軍隊爲國軍的基本方案，祇待如期實施，我們期望各方面都能眞誠一致，爲國爲民，使國家走上和平建設統一民主的大道，我覺得祇要國內的和平統一，有了保障，國家能有長治久安的基礎，我們都應該以全心全力，促其有成，古人有言，「精誠所至，金石爲開」，我們本黨要首先推誠置信，我相信必能以一片精誠感動其他[illegible]強的互信，[illegible]進行。

還政於民

我還要向各位同志申述的，抗戰建國同時並進，本是我們既定的國策，而及早實施憲政，還政於民，更是我們一貫的大願。我常說，「我國實施憲政以後，必須使各政黨在民意之前，以和平方法作公開的政治競爭，乃爲符合於民主的精神」。現在這一個過渡階段，正是我們與各黨派相互觀摩，相互砥礪，以開創民主模範的時期，我們就要作實施憲政以後的準備，我們要與各政黨處於同等的地位，但是我們本黨，還負有捍衛主義保衛民國的特殊義務，我們黨的地位較之抗戰結束以前，已稍有不同，而在憲政實施以前，我們在法理上，與事實上，還不能退卻我們對於國家所負的責任，因此這次全會，應該就今後本黨努力的方向，作一番深切的檢討，我以爲下列諸點，應該特別注重：

第一、要轉移我們黨員工作的方向，鼓勵我們同志各自發揮其個性能力之所長，往文化事業經濟事業與地方自治工作上之努力，在這些崗位促進國家建設的進步，也正可以鍛鍊我們自身的進步。第二要使每一黨員都能認識爲民前鋒，爲民服務是革命黨員最大的天職，不論擔任何種職務，都必須隨時隨地先之務之，領導民衆，從事建設事業，同時要靈爲解除民衆的痛苦，增進民衆的利益，惟有這樣，才能較育我們同胞成爲建國的基幹，才可以加深民衆對於本黨宗義的信仰，第三要喚起我們黨員愛護本黨革命的歷史，堅定其貫澈主義的信心，本黨五十年革命奮鬥的往績，每一度的成功，無不是得力於自我犧牲的決心和日新又新的精神，現在我們面對着偉大的建國時期，更須發揚光大我們先烈的偉業，積極邁進，以竟全功。第四要明瞭現在是本黨從根本上整理刷新的大好時機，我們一方面要作一個普通的政黨，一方面要保持中華革命黨時代的精神，來加強本黨的組織，因之機構，必須緊縮、紀律更須謹嚴，步驟必須齊一，工作更必須振奮。上面這幾點是重要的原則，至於如何改正已往的缺點，如何達成健全本黨前目的，如何使本黨能適應當前的新環境、而達到我們對國家民族的天職。希望各位同志，聚精會神的加以討論。總之，我們臨此千載一時的建國良機，必須振奮揚勵，自愛自強，以期不愧爲總理的信徒，而達到我們保持勝利成果，完成國民革命的神聖使命。

馬歇爾等到過張家口 今日視察濟南與徐州

【張家口一日電】聯合社訊：馬歇爾特使率領三人委員會，政府委員張治中與中共委員周恩來，巡視華北之第一天，今日飛抵張家口與集寧，經中共領袖保證「危險地點」之「立刻完全服從三人委員會之任何命令」，頗表欣慰。馬氏三人此行，搭C54巨型機，改乘C47型運輸機飛來，降落於風雪撲面之小型飛機場，當在機艙內舉行會商，既畢，馬氏稱：「並無困難」。中共領袖預料共軍復員，中共方面向三人委員會提出完全協力之諾言者，乃共產黨冀察晉政治區副委員長劉君及綏晉境內共軍將領賀龍，據賀龍稱，渠準備於接奉三人委員會命令後，即刻遣散共部下訓練有素之七萬軍隊，若輩以農民居多，均可返鄉耕耘，食糧之需要，今尤甚於戰鬥，渠所部有若干業已遣散返家云。馬、張、周三氏抵此後，中共領袖復向之申訴，謂中央軍曾攻擊共軍所佔城鎮，爲二月十八日中央軍曾攻擊熱省凌源，激戰四日，共軍團長及政治委員，死傷枕藉，共軍寡不敵衆，卒被逐出。劉君又謂，馬氏等今日調查區內之一般情況。除小衝突外，尚稱甯靜。日本崩潰時，冀察晉區中共軍曾派「數千」名入東北，至今仍留該區。因東北人民盼望中國軍隊殊殷，故中共派軍前往。惟冀察晉政治區與東北蘇軍並無接觸，其他中共軍區是否與蘇軍有聯絡，則非渠所能說明云。馬氏「停戰執行小組」之詳細報告，在張家口與集甯復聽取兩地[illegible]報告。馬氏稱，是項報告「極令人振奮」。[illegible]馬氏一行定今晨啓程赴濟南與徐州視察。

本報啓事

本報製就白底藍字圓式證章嵌有神州三十五年度用字樣自三月一日起分發職員佩帶以資識別此啓

西菜權威　印度咖喱飯店　全滬獨一

名廚精製　西菜　新鮮豐富

咖喱雞飯　風味別具

水汀開放　溫暖如春

福州路七一一號　電話九〇八一一號

鋼筆專家　專售中外著名鋼筆　花式最多　定價最低　上海鋼筆公司　河南路一五一二號　TEL.16069

眞正胚胎素製劑　胚生蒙

久負盛名　唯一老牌皮膚病特效藥　九一四　外用藥膏　上海中法大藥房總發行　到處有售

消治龍　牙膏　消治口腔疾病　信誼藥廠監製

中行開放外匯並不掛牌
隨時隨市供應或吸收
貝松蓀昨接任總裁後談話
經營外滙各銀行今明發表

政府爲强化中央銀行組織及管理，外匯特任命貝松蓀專任中央銀行總裁，並發表林鳳苞爲中央銀行業務局局長，林維英爲外匯審核處處長，貝氏等一行奉命後，已於前日自渝飛抵此間，昨晨十時，由宋院長陪同貝氏，至外灘中央銀行視事，並即召集該行全體高級人員訓話，首由宋氏對新總裁致簡略介紹辭，謂：中央銀行最先由總理任命本人創辦，當時資本僅毫洋三千元，辛苦經營，始得獲今日之規模，貝氏總裁爲金融界前輩，任中央銀行理事已有多年，今此與陳副總裁同主中行，衷心至感愉快，次由財政部代表錢幣司司長戴銘禮致辭，謂：過去中央銀行總裁一職，向由財政部長兼任戰後經濟復員，中央銀行爲銀行之銀行，至爲重要，財政部長無暇兼顧，故總裁一職改爲專任，預料今後中國經濟定有新的發展，來賓徐寄廎亦致簡略賀辭，對貝氏語多稱頌，繼由貝氏致答辭謂：本人奉命來主持中央銀行，先行視事，再行定期就職，關於管理外匯，當悉秉承宋院長之意旨，及遵照政府之法令辦理，最後由副總裁陳行致辭，謂：「兄弟追隨宋院長創辦中央銀行，經三次奮鬥，始抵於成，宋院長爲中行第一任總裁，辦事向極嚴格，今後希望同人秉承宋院長之精神，繼續努力，俾中行克盡其爲銀行之銀行的職責。」審核處處長林維英，外匯業務局長林鳳苞，昨亦與貝氏同時到行視事，各界名流昨至中行向貝林二氏道賀者，自晨至暮絡繹不絕，計有劉攻芸、徐寄廎、宋漢章、王志莘、胡筠秋、徐學禹、楊蔭溥、顧翊羣、錢大鈞、秦潤卿、吳蔚如、劉鴻生、杜月笙、王新衡、何德奎、奚玉書等百餘人。

下午五時，貝氏在中央銀行接見記者，對開放外匯作簡略分晰，謂外匯開放後，中央銀行並不掛牌，視市面之供求情形，隨時隨市供應或吸收，要言之，多則吸收少則供應，價格有伸縮性，並不固定，其目的在穩定金融市場，不使再有大波動，至黃金買賣，則與外匯採取同樣方式，貝氏並稱，中央銀行買賣外匯，僅與同業間發生關係，進出口商則與指定經營外匯之銀行及經紀人交易，並允許同業在市面上作自由交易云云。

又據中央銀行當局透出消息，指定經營外匯之各銀行數，可望於今明日內發表，總共有十餘家，以前會參加外匯平準基金委員會之各銀行及已向我財政部登記之合格外商銀行爲限，關於金業等交易所之復業，已在統籌辦法中，短期內即可決定云。

地院及檢察處員工 要求改善待遇
房捐及罰款劃充福利基金

上海地方法院檢察處，每月處理案件約共二百餘件，工作相當繁冗，當此物價飛漲之下，而推事檢察官之薪俸，不過四五萬元，因此，地院檢察處員工二百餘人，於昨日上午在該處開會，擬向各方呼籲，並成立法院同仁福利委員會，議決通過四項要求，（一）法院待遇與國營招商局相同，此項要求在未經中央核准前仍照四行辦法，檢察官借支二十五萬元，書記官二十萬元，錄事十六萬元，法警十四萬元，工丁十二萬元，（二）本市房捐及違警罰款原爲法院收入，勝利後劃歸市府，現在亟待此項款充作法院同仁福利基金，（三）要求蘇浙皖敵僞產業處理局，分撥房舍，充作法院同仁宿舍之用，（四）向救濟總署要求撥發衣服，最後並作堅決表示，在各項要求未得到圓滿解決前，仍照常辦公，如到最後不得已時，則全體提出總辭職，另謀生活云。（中央社）

鋸木工人 工資增加

本市木業工人，發生怠工，計到昨由總工會召集調解，資方代表邵萼明等五人，勞方代表陳瑞慶等三人，談判自上午十時至下午三時始獲解決，計（一）黃皮中網匠每人供膳宿，工資每月法幣拾萬另五千元，其次單膀九萬五千元，最少七萬元。（二）工作限九小時。（三）工資自二月十日起實行，據悉怠工工人定今日起一律復工云。（大公社）

板箱工潮 勞資協議

本市板箱業工人，自要求調整工資後，資方同業工會，即與直接談判，經數度磋商，結果如下：（一）工資每月五萬、四萬、三萬元，供膳宿。（二）臨時工每日三千元，夜工一千五百元。（三）鉋刀鉛筆由資方供給。（四）工作十小時。（五）資方不得僱用外行充任等共九條，雙方均認爲滿意云（大公社）

市百貨業 個別調解

本市百貨業永安、先施、新新、大新、中國國貨、大滬、麗華、麗安、友新、中華、華新及三友實業社、三星棉織廠等十四家，聯合要求提高二月份薪金爲十一萬六千元後，資方已採取個別談判辦法，以破職工方面之聯合戰綫，新新公司職工已於廿八日與該公司人事室主任陳家駒獲得協議，在正式月薪之外，另加八萬一千元之生活輔助費，合計爲十萬二千五百元惟要求保守祕密

僞國庫司長 俞紹瀛昨就逮
其子子范亦落網即將公訴

地方法院檢察處首席檢察官黃亮，昨據密報，於淸晨五時，派警前往台拉斯脫路一百十號，拘捕僞財政部國庫司長兼僞中央儲備銀行國庫局局長俞紹瀛，其子俞子范，曾任僞中儲銀行湖分行行長，亦同時在西愛咸斯路四百十六弄一號被捕，現已開始偵查，日內即可據懲治漢奸條例提起公訴云。（中央社）

市警局于四日起 另訂交通辦法
繁複道路禁駛慢行笨重車輛

本市車輛繁多，交通擁擠情形，日甚一日，非亟謀改善，不足以策安全，頃據市警局悉：爲改善車輛擁擠，以維交通安全起見，決於後（四）日起開始，擬先就交通特別繁複之道路，禁行卡車場車等慢行笨重車輛，並實施一部份單程交通，以資改進，（一）除救護車救火車，團體客車及搬場汽車外，如凡卡車，及有拖車之大型三輪貨車，汽胎輪及鐵輪送貨車，在南京路及南京西路（中山東一路外灘至黃河路一段），金陵路（自中山東二路外灘至八仙橋一段）等熱鬧道路上禁止通行，三輪客車及人力車於南京路及南京西路規定通行時間內，不准停車或有空車通過，（二）按日自上午八時至下午八時止，江西路（福州路至北京路一段）及河南路（與江西路同），除救護車，救火車，公共汽車，無軌電車外，其他任何車輛，一概實施單程交通，江西路祇准向北，河南路祇准向南，除設有准許停車標誌地點外，任何車輛不准停留，「不准前進」之紅色示牌，「祇准向北」及「祇准向南」之藍色示牌，業已製就，將於是日實行時，懸掛於該兩路顯著地點，又悉，九江路（祇准向西）及漢口路（祇准向東）之單程交通，據警局負責人表示，自實施以來，情形至佳云。（新滬社）

郵滙包裹 陸續恢復

據郵局包裹業務股通告：寄北甯路北平至臨榆段，平漢路北平至石家莊段，津浦路天津至泊頭段，沿綫各局之普通包裹，小包，郵件及圖書小包等，已可先行恢復收寄，又浙贛二省之交通已暢通，去浙江之各項包裹（保價包裹除外），已可恢復收寄，去江西之平常包裹，小包郵件及圖書小包等亦可恢復收寄云。（大公社）

又是吉普禍

昨晚十時許，同孚路大中里前，有國四〇八〇七滬自備汽車一輛，被國一二三五四六滬5B—C—七C七二一美國中型吉普卡車所撞，車前玻璃及司車者門牙，都被撞毀，經附近居民前往救治，送同德醫院醫治云。（正報訊）

孫科定今晨飛渝 昨談東北問題
主循外交途徑覓致適當解決 政府改組後國庫不撥支黨費

由粵飛滬之立法院長孫哲生，昨日下午三時，在邸對記者發表談話，孫氏對粵省現狀，頗感不滿，而於當地日臻嚴重之糧荒現象，尤形焦慮，孫氏特別指出，粵人除負擔軍糧以外，尙須供養十餘萬衆之俘虜，渠並力斥有關各部駐粵首長之無能，認爲前述現象之造成，彼等泰半應尸其咎，關於東北問題，孫氏以爲應循外交途徑，覓至適當解決，渠稱風起雲湧之各地學生運動，固足表現全國青年愛國之熱忱，但如行動失諸過分激烈，則亦徒足資人口實增加政府之困難。孫氏繼答記者問稱，（一）政府改組將於二中全會後見諸實施，容納各黨各派人士，參加政府機構，後國民黨黨費當自行籌措，不願再由國庫支撥，（二）修改「五五」憲草，正由籌議會參各黨各派人士所提意見彙修訂中，孫氏與海上人士隔已及九載，勝利後初次此，連日與各方故舊，酬酢殊繁，茲以二中全會業已在渝揭幕，故定今晨乘機返渝，趕往出席云。

水電工潮 局部解決

本市閘北水電廠工人，因待遇過低，無法維持目前生活，兼以勝利後散於各地之舊有工友紛紛返滬，要求復工，曾推派代表與公司交涉，俱無確切答覆，該廠全體工友，故於昨日起實行怠工，昨日下午勞資雙方在社會局調解，意見已漸接近，今日先行復工，未解決之條件，繼續商討云。（天光社）

認，故雙方對此項成議一致各一人至社會局，催促調解代表張振遠科長稱：已決定採取個別調解方式，今日將召集新新公司雙方，調解，并拒絕其他代表參予，俾允列席旁聽云。又昨日爲各公司發新日期，因該制未成立延萬元先予維持，開國貨公司職工已普借四萬五千元云。

宋子文 接見劉航琛

行政院院長宋子文，于昨晨九時半，先至中國銀行行政院院長駐滬辦事處，往謁者有中央銀行總裁貝祖詒，及本市副市長何德奎等，何氏報告完畢，宋院長即率貝氏赴中央銀行視事後，復返中國銀行大廈處理公務，至下午一時，方始離去，延至下午四時半，宋氏又逕赴辦事處，分別延見劉鴻生，糧政次長劉航琛，四聯總處秘書長顧季高等，對運輸糧食，多所指示。

明慶祝朋友節 救濟貧病朋友

銀行界應永玉氏，爲促進國人交友之道，提倡講義氣，重道德，守信用，發起「朋友節」，明日（三月三日）爲第一屆朋友節，應氏爲表示慶祝起見，已致函各地朋友祝賀，並報告近況，討論學問及事業，交換學識，並聞各界明日將舉行慶祝會，並發起救濟貧病朋友運動，以資紀念云。（光華社）

平價粉 每人限購一包
並將直接供應

行政院善後救濟總署上月委託本市十四家銀行發售平價粉每包六千元，每人至多五包，採取棧單制，交款後向指定地點出貨，除星期例假外，每日無限制供應民需。實行以來，購者擁擠異常，多數爲大餅饅頭攤及麵店，切麵店等，購得而立即轉售者，亦大不乏人，反使民間正常需要，不易購得。頃悉該署爲改善不良弊端，經決定二點：（一）自下星期一起，每人限購一包，購者仍不加限制，售價照舊，每包六千元。（二）將於最近期內，取消棧單制，於本市中區一帶，覓定適當地址，直接供應民需，以節省經濟時間。又悉該署對各大公司，工廠，如需大量麵粉，可備函向該署申請，售價與另售相同云。（大光社）

上海票據交換所 提早交換時間
定於本月四日起實行

上海票據交換所自將交換時間，改遲爲下午三時半以來，對於現鈔收付，未見減少，而同業因退票及交換存款戶補足差額等事，往往延遲至晚間八九時，人力物力，均感勞費，現特將交換時間，重行調整，定於本月四日起實行，計一、每日票據交換時間定爲下午二時（凡各行莊顧客，存入當日他行莊付款票據，在當日中午十二時前存入者，概收當日之帳，逾十二時存入者，收次日之帳）二、代理交換行莊存入票據，送所時間下午一時十五分前，（爲使代理交換行莊存入票據送所時間充裕起見，特照從前二時交換之送票時間，放長十五分鐘）三、代理交換行莊付款票據，到所取票時間下午三時半前，四、交換行莊及代理交換行莊存入退票所時間下午五時前，五、交換行莊及代理交換行莊到所取回退票時間下午六時半前（爲使各交換及代理交換行莊取回退票時間提早起見，特照從前二時交換時之取回退票時間提早半小時）。（宋）（大光社）

三輪車換照 至三月底止

公用局關於檢驗及掉換營業三輪車行車執照事宜，現決定辦法如後：（一）檢驗換照日期三月一日起至三十一日止。（二）地點根據舊照號碼編排，一至三九五〇號在江甯路，三九五一至七一二二號在建國路車輛登記所，（三）領取申請書日期自本月一日起至八日止，依照上開編定號碼，分別向指定登記所填具申請書，（四）各營業三輪車行及個人均得參加檢驗（個人以一輛爲限）。（五）申請截止期以三月八日爲限，未經辦理申請者一律不予檢驗換照，茲悉三輪車駕駛員職

市府交響樂團 今明演奏

市政府交響樂團，於三月二日（今日）下午五時一刻，假座蘭心大戲院舉行第十六次演奏，由名作曲家阿夏洛莫夫指揮，招待盟軍外，售票價八百元及五百元兩種。又爲慶祝本市市立學生戲劇學校成立，將於明日在蘭心大戲院舉行話劇演出，劇本爲名劇作家顧一樵之「古城烽火」，由吳仞之胡錫庵導演。（中央社）

各區公所發動 挨戶檢查煙民

本市市政府爲肅清市內烟毒，由全市三十三區公所，於昨日起開始發動實行總檢查，所有各區內保長率同甲長，挨戶檢查，填具無烟民及私存烟土者，以便報告確數。此次總檢查之期限爲十天，各居戶應具結，如檢查過，呈報保長，轉呈各區公所云。（大公社）

僞中日實業銀行 存款開始償付

財政部京滬區財政特派員辦公處，近准財特字第四五七二號指令，僞中日實業銀行凡屬該行總，滬分行而無附帶債權之存戶，均可於本月內攜帶存款憑證，及原留印鑑，至本市漢口路四號該行領取存款，逾期不取即爲自願放棄，不再受理云。（大公社）

陪都金融

本報重慶一日專電：陪都今日黃金每兩爲十四萬元，美金三千元，米價每担一萬七千元。

老寶華銀樓　買賣金銀飾物　比較克己　地址：靜安寺路三九九號

重價收買　舊床　紅木銅鐵床及安房間木器字畫　電話61275　太平洋床廠

刊登本報分類廣告　宏大效力　低廉刊費　電話接稿 T.16040

平湖嚴柏風（針灸）　瘋科　世界大舞台對面雲南路口　專治風濕……

包醫花柳　同春堂

鷹掌瘋水　耳靈　大光藥房發行　T.37828

遺精早洩　威力生　永華大藥房

花柳預防（首創）　挺南醫院

花柳專家

朱少雲　瘰癧丸　各大公司均售　發行所白克路永年里　電話三六二二一

甯大椿專治　肺癆

瘋科　嘉興三百餘年　楊九牧

李作霖醫師　專治花柳各症　下疳　淋病　橫痃　地址中正東路六三六號大滬飯店

老牌　康樂生　外用妙藥

包醫　五千元　濕毒靈　經傳

包醫　二千元　下疳　白濁　橫痃

包醫　白濁　下疳　橫痃　瘡氣　爛腳　五千元　老天德堂

發售　火油　肥皂　顏料　田粉　永嘉工業公司

★新一〇七期★（卅五・二・三〇）

萬卡

柴霍甫作　湖深譯

聖誕節的前夜，鞋匠愛列亞金的三個月的學徒，九歲的萬卡朱可夫並不想去睡覺。他等老闆，老闆娘和夥計們都到禮拜堂去做禮拜之後，從師父的碗櫥裏頭找出一小瓶墨水，一枝上了銹的鋼筆；於是，在面前攤開一張皺得不成樣子的紙，他開始寫起信來了。

但是，他在決心寫下第一個字之前，先朝門和窗子偷看一眼，又向那陰暗的神像瞟了幾回。在神像的兩旁，都擺着裝滿鞋楦的架子；他不覺深深的歎了口氣。紙擺在一張櫈上，他自己就跪在櫈子面前。

「親愛的祖父康士坦丁・馬卡列奇」，他寫道：「我現在要寫封信給你了。我祝你聖誕節快樂，並且祝上帝保佑你。我既沒有媽媽，也沒有爸爸，我祇有你一個親人了」。

萬卡朝窗子望了一眼，窗子裏映出燭火的反光，他並且在自己的眼前生動地描繪出他的祖父康士坦丁・馬卡列奇的樣子。他的祖父在季伐列夫先生家裏當更夫，是個矮小，瘦削，然而精神非常健旺的六十五歲的老頭子，臉上永遠帶着笑容。他整天的睏在傭人廚房裏，或是跟廚子等開心，到夜裏，就拿一件羊皮外套往身上一披，在宅子四周走來走去輕輕的敲着手裏的木棍。在他背後，跟着老母狗卡西坦卡，還有維恩，各各垂着腦袋。維恩是一條非常文雅的狗，看見生人就像看見主人一樣的馴良，然而你萬不可受牠的騙。表面上服從，謙遜，骨子裏却是無所不爲。偷偷的走上去在你腿子上咬一口，乘人不備鑽進食物貯藏室，或是拖農家的小雞之類，都是牠的拿手傑作。牠的後腿有好幾次險些兒被打斷，吊起來過兩次，並且每一個禮拜總被打得半死，但是牠居然都復了原。

準的，萬卡的祖父這時候一定站在大門口，瞇着眼睛瞧那禮拜堂燈光閃閃的紅色窗戶，兩隻腳套在一雙高統氈靴裏，跟門外場上的人們尋開心吧；他的棍子掛在腰帶上，他會得受了涼，輕輕的發出一種老人的乾咳。有時候會在女傭或是廚子身上動手動腳的捏一把。

「你要嗅一點鼻烟麼？」他向婦人們說，一面把他的鼻烟盒子送過去。婦人們不知就裏，拈撮一嗅，嗅，於是打起噴嚏來。

老頭子開心得什麼似的，放聲大笑。

「丟掉掉丟！鼻子要發麻哩。」

他又拿他的鼻烟給兩隻狗嗅。康士坦卡打着噴嚏，抽動着鼻子，憤憤的走開了。維恩呢，朝牠打量打量，不理不睬的搖搖尾巴。天氣很好，沒有一絲風，清爽明淨，遍地鋪着寒霜，雖然沒有月亮，但是整個的村子，牠的白色的屋頂，烟囪裏縷縷的炊烟，因爲下霜而變成銀白色的樹木，還有雪堆，都看得淸淸楚楚。天上星光閃爍，銀河耿耿的橫在空中，那樣明亮，那樣皎潔，就像爲了聖誕佳節特地用白雪揩拭過的一樣……

萬卡歎了口氣，蘸了一筆墨水，繼續的寫下去：

「昨天夜裏我剛吃過一頓生活。師父一把抓住我的頭髮，把我拖到天井裏，拿一個鞋楦子把我結結實實的揍了一頓，因爲我在搖他的小鬼的時候，我竟睡着了。幾天前頭，師娘叫我修飾一條鯡魚，我不過從尾巴動手，她就拿起鯡魚，一下子把牠的尖嘴戳在我的臉上。夥計們又專門作弄我，派我替他們打酒，叫我偷師父的胡瓜，於是師父抓到什麼就拿什麼打我。吃也沒有好的吃；早上是麵包，中上喝稀飯，晚上又是麵包，茶呀，酸菜湯呀，只有師父他們去大吃大喝。他們叫我睡在門外頭，小鬼一哭，我就要去搖他，夜裏根本沒有覺睡。親愛的爺爺，你看在上帝的面上把我領回去吧，我在這裏再也捱不下去了……我向你磕頭，並且一生一世的爲你禱告上帝，你把我領回去，不然的話我要死在這裏了……」

萬卡寫得傷心起來，忍不住用骯髒的手指揩揩眼睛，嗚嗚咽咽的哭了。「我會替你把烟葉子弄碎，」他繼續的寫道，「我會禱告上帝保佑你，要是我做錯一點的話，你儘管像打羊于似的打我。假使你眞怕我找不到事做，那麼我會請求管家看耶穌基督的面上讓我替他們擦靴子；不然，我就代替德雅去做牧童。我的爺爺啊，這種日子我再也過不下去了，我[illegible]你。等我長大了，我會[illegible]你，[illegible]你，誰也不[illegible]你。等你死了，我會替你[illegible]，同你的靈魂得到安息，就像我替佩拉蓋雅媽媽禱告一樣。

「至於莫斯科，那眞熱鬧啊，到處是老爺們的樓房，有許多的馬，沒有羊子，狗也不咬人。孩子們在唱歌隊裏也不准唱歌。有一天我在一家鋪子的櫥窗裏看見一串釣魚鈎子，還有釣桿，全是大減價，釣什麼的魚都有，好得不得了。有一只鈎子可以釣到一磅重的大魚吧。有好幾家店裏有獵槍賣，跟師父的槍一式一樣，我想一定值到一百盧布一枝吧。肉店裏掛着山鷸，鷓鴣，還有兎子，我問店夥這是什麼人打的，從哪兒打來的，可是他們不告訴我。

「親愛的爺爺，當主人把聖誕樹拿出來的時候，請你替我要一只胡桃，要金色的，你把牠藏在綠盒子裏頭。你問那位少奶奶烏爾加・易格納蒂烏娜討，就說是給萬卡的。」

萬卡深深的歎了口氣，重新望着窗子出神。他回想起他的祖父每年都要到森林裏去砍聖誕樹，並且總帶了他的小孫子一齊去。那種日子多快活啊！冰凍發生清脆的碎裂聲，他的祖父砍着劈着，萬卡也就湊個熱鬧，跟在後面弄出些拆拆的聲音來。在聖誕樹砍下之前，他的祖父總要坐下來吸幾口烟，再嗅上半天的鼻烟，於是拿住凍壞了的可憐的小萬卡開開心……幼嫩的樅樹披上一層白色的霜，靜靜的立在那兒等着砍牠們的運氣。突然一隻兎子從什麼地方鑽出來，一竄竄過雪堆……他的祖父就忍不住要叫起來了。

「捉住牠！捉住牠！捉住牠！啊，個沒尾巴的鬼東西」

樹砍下來了，他的祖父就把牠拖回主人家裏，於是大家就動手裝飾起來。少奶奶烏爾加・易格納蒂烏娜，就是萬卡的那位大朋友，尤其是忙得不亦樂乎。小萬卡的媽媽佩拉蓋雅[illegible]，跟他[illegible]父在一齊；[illegible]他送到莫斯科[illegible]亞金店裏[illegible]。

「快點來吧，親愛的爺爺，」萬卡接下去寫道，「我[illegible]你看基督的面上把我從這裏帶走吧。你可憐可憐我這苦命的孩子，因爲他們打我，肚子又吃不飽，我的苦處說也說不完，我每天都在哭呢。幾天前頭師父拿一個鞋楦子一下子打中了我的頭，我立刻暈倒在地上，險些兒就給打死。我的命好苦，比一條狗都不如……阿列[illegible]烏娜，「獨眼龍」泰戈爾和馬車夫跟前，替我問候他們，還有，我的口琴不管哪個也不要給他拿去。親愛的爺爺，你千萬要來呀。你的孫兒伊凡・朱可夫。」

萬卡把信紙一摺四，放進他前一天夜裏用戈貝克買來的信封裏。他稍微思索了一下，又拿起鋼筆在墨水瓶裏蘸一蘸，寫了地址：

「寄鄉下我的祖父」，然後他搔搔頭皮，又想了一想，添上幾個字：「康士坦丁・馬卡列奇收。」他一邊慶幸在寫信的當兒不曾有人來妨礙他，一邊戴上帽子，也不穿羊皮外套，就這樣一溜煙跑到街上。

前一天夜裏他曾問過[illegible]人家告訴他說只要把信投到郵筒裏，喫得醉醺醺的郵差，就會用有鈴子的郵政馬車運到全世界去了。所以萬卡跑到第一個郵筒跟前的時候，就把那封寶貝的信投進那裂開的嘴吧。

由於希望的撫慰，一小時之後他就睡熟了。他做了一個夢，夢見一只火爐，火爐旁邊坐着他的祖父，兩隻腳子蕩蕩的，赤着腳，正在讀一封信給廚子聽，維恩搖着尾巴，在火爐四周繞圈子。

十字街頭

・思維・

十字街頭，
是都市中的驛站，
淸道伕，
紡織工人，
報童，學生，
在這裏：會面，問好，
電車，汽車，
馬車，三輪車，
——一切車輛，
在這裏：列隊，旅行，
勇敢者們，從這裏挺胸而走！
懦怯者們，在這裏遲疑不前！

一九四六，二，十五，上海。

雲雀曲

華斯渥思作・于廣宰譯

穹蒼的歌者！穹天的旅客！
你輕蔑充滿憂焦的大地？
你的心口，當高翔於天海，
仍戀戀縈繞地的巢居？
你自由投落於你的旅巢，
斂翼後，那樂音仍在繚繞，
× × × ×
將幽暗的森林貽於夜鶯，
而你飛隱於榮曜的光海，
從那里傾瀉激流的樂聲，
給塵世更爲神聖的天籟；
似智者的升騰，絕非浸遊，
天堂與家都縈在你心頭！